

9 Decodereinbau -wechsel/
Installing Decoder / Installation decodeur / 安装/更换解码器

Wir empfehlen für DC/ We recommend /
Nous recommandons / 我们推荐:

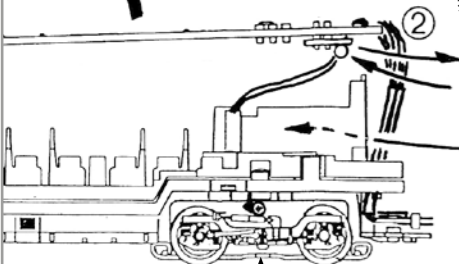
56403 PIKO SmartDecoder 4.1 8polig
56403 PIKO SmartDecoder 4.1 8pole
56403 PIKO SmartDecoder 4.1 8póles
56403 PIKO智能解码器4.1 8针

Wir empfehlen für AC/ We recommend /
Nous recommandons / 我们推荐:

56404-300 PIKO SmartDecoder 4.1 8polig mfx
56404-300 PIKO SmartDecoder 4.1 8pole mfx
56404-300 PIKO SmartDecoder 4.1 8póles mfx
56404-300 PIKO智能解码器4.1 8针, mfx

Inneneinrichtung mit Leiterplatte abnehmen /
Remove interior equipment with PCB /
Enlevez l'équipement intérieur avec PCB /
拆除带PCB的内部装置

Schnittstelle NEM 652 / Interface NEM 652 /
Interface / NEM652接口



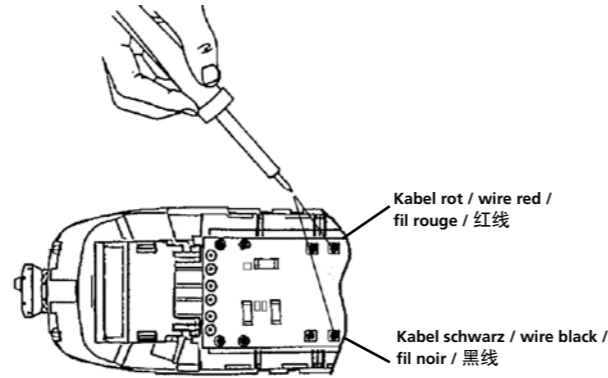
Brückenstecker abziehen - Decoder einbauen /
Remove DC bridge - install decoder /
Déménagez le pont de courant continu -
installez le décodeur /
拆除DC插针-安装解码器

* Decoder /
Decoder /
Decodeur /
解码器

Dekodereinbaumaße / Space for decoder /
Espace pour décodeur / 解码器的空间:
ca. 31 x 10 x 17,5 mm

nur für Wechselstrom /
only for AC /
seulement pour AC /
仅适用于AC

**Hinweis für Blockstellenbetrieb / Notice to automatic signal work /
Remarque au travail de signal automatique / 自动信号的注意事项**



Sollte beim sog. Blockstellenbetrieb der Zug im stromlosen Abschnitt nicht rechtzeitig vor dem
Signal zum Stehen kommen, können auf der Platine die jeweiligen Stromzuführungen von den
beiden äußeren Drehgestellen (rotes und schwarzes Kabel) **abgelötet** werden.

If in automatic signal work the train in the currentless part of tracks can not stop in time
before the signal, the current supply of both front bogies (red and black wire) can be
soldered up.

Si dans le travail de signal automatique le train dans la partie currentless d'empreintes ne
peut pas s'arrêter à temps avant le signal, les réserves actuelles tant des croque-mitaines
de devant (le fil rouge que de noir) peuvent être soudées en haut.

如果在自动信号运行的情况下,行驶在无电路轨上的火车不能在信号
响之前及时停住,那么前部轮架的电源(红线和黑线)就可被焊接上.

BEDIENUNGSANLEITUNG REGIOSWINGER VT612

Instructions for use · Manuel d'utilisation · Manuale d'utilizzo
Manual de usuario · „Regioswinger“ 的使用说明 · Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · Návod k použití



包装及说明书内包含重要信息,请保留备用

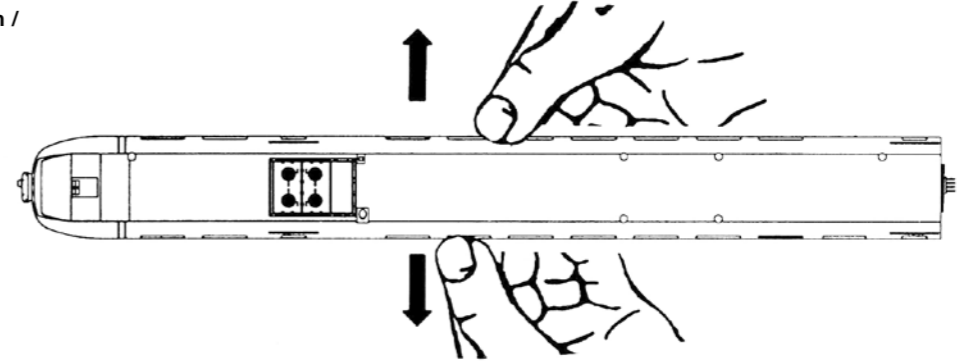
1 Verbinden von Wagen A und B / Coupling car A and B / Connect de voiture A et B / 连接A,B车厢

Wagen B (2. Kl. mit Antrieb)
Car B (2nd cl., motorised)
Voiture B (2e cl., lecteur)
B车厢(2等车,带马达)

Wagen A (2. Kl. ohne Antrieb)
Car A (2nd cl., non-motorised)
Voiture A (2e cl., non lecteur)
A车厢(2等车,无马达)

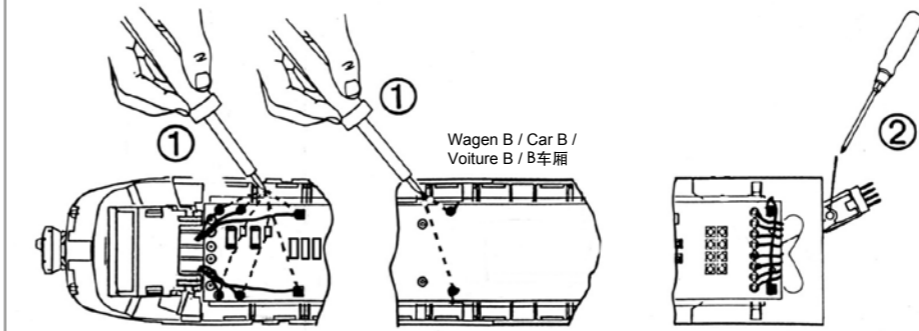
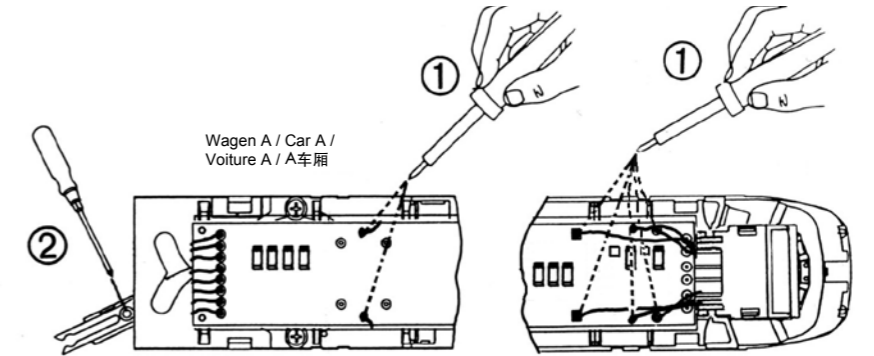


2 Gehäuse abnehmen /
Remove Car body /
Boîtier diminuer /
拆除车壳



3 Leiterplattenwechsel /
Changing PCB /
Chanement de PCB /
更换PCB主板

1.) ablöten /
to unsolder /
non souder /
拆除焊线



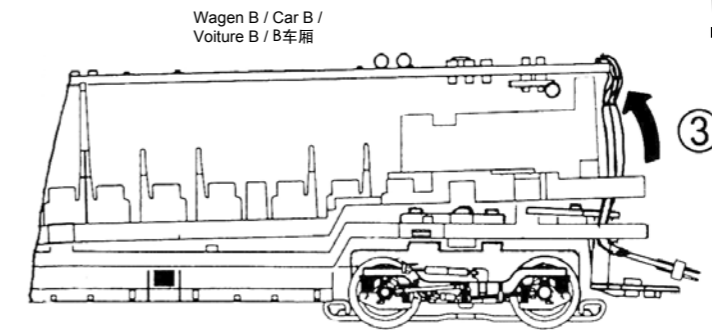
2.) Stecker an der Kupplungsdeichsel abschrauben /
Screw up the plug on the coupling stem /
Vissez en haut la prise de courant sur le pied de coupling /
把挂钩座上的插头螺丝取出

Inneneinrichtung hinten austrasten, Deichsel anheben,
Stecker durch Unterteil und Inneneinrichtung nach
oben ziehen

Click out the rear interior equipment and lift up the coupling
ste. Then move the plug through the lower part of the
interior equipment as shown in the diagram.

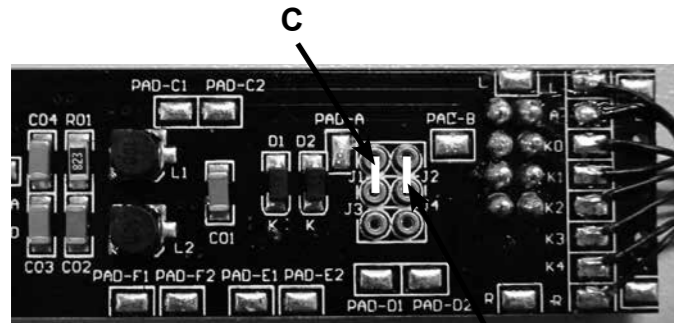
Faites un dé clic de l'équipement intérieur arrière et soulevez le
coupling ste. Déplacez alors la prise de courant par la partie plus basse de l'intérieur
equipment comme montré dans le diagramme

小心地抬高后面座位和挂钩座,然后从座位的底部取出插头,如图所示.



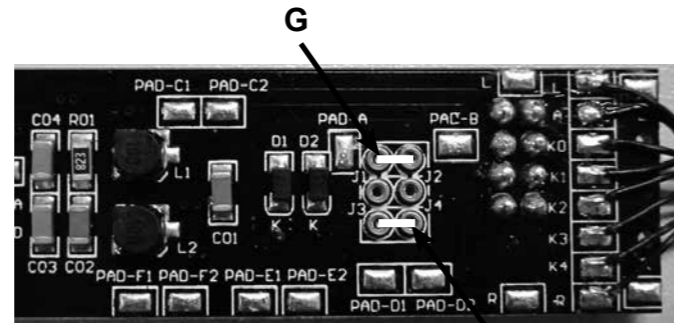
Bei Zusammenbau Kupplungsdeichsel richtig einsetzen! /
Carefully note the correct positioning of the coupling stem! /
Notez soigneusement le fait de placer correct du pied de coupling! /
请格外注意挂钩座的正确位置.

10 Lichtfunktion bei Digitalbetrieb / digital operation of lighting /
opération numérique d'éclairage / 灯板的数字模式



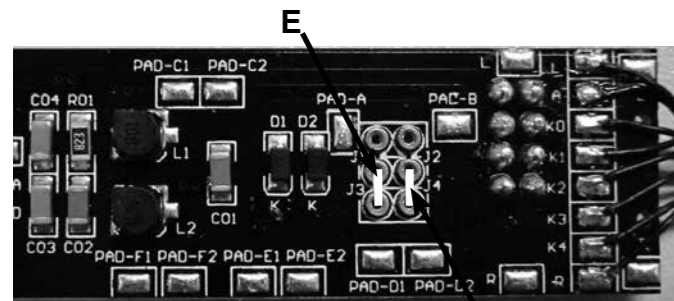
C: Zugzielanzeige schaltbar parallel zu
Stirnbeleuchtung /
destination board switchable parallel to
the frontlights /
le conseil de destination switchable
égale au frontlights /
路名牌灯可转到与前灯并联

D: Innenbeleuchtung schaltbar parallel zu
Stirnbeleuchtung /
interior lighting switchable parallel to
frontlights /
l'intérieur allumant switchable égale à
frontlights /
室内灯与转到与前灯并联



G: Zugzielanzeige AUS oder schaltbar über
PAD-A /
destination board OFF or switchable on
PAD-A /
le conseil de destination d'ou switchable
sur PAD-A /
路名牌灯可以关掉或在PAD-A上旋转

H: Innenbeleuchtung AUS oder schaltbar über
PAD-B /
interior lighting OFF or switchable on
PAD-B /
l'éclairage intérieur d'ou switchable sur
PAD-B /
室内灯可以关掉或在PAD-B上旋转



E: Zugzielanzeige schaltbar über Digital-
schnittstelle PIN3 /
destination board switchable on interface
pin3 /
le conseil de destination switchable sur
l'interface pin3 /
路名牌灯可转换到插针3

F: Innenbeleuchtung schaltbar über Digital-
schnittstelle PIN3 /
interior lighting switchable on interface
pin3 /
l'intérieur allumant switchable sur l'interface
pin3 /
室内灯与转换到插针3

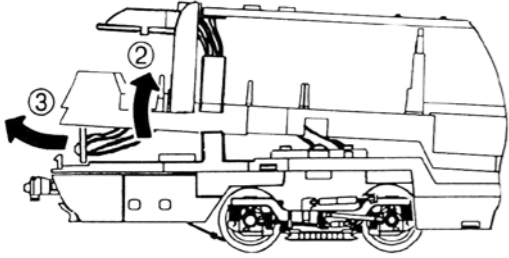
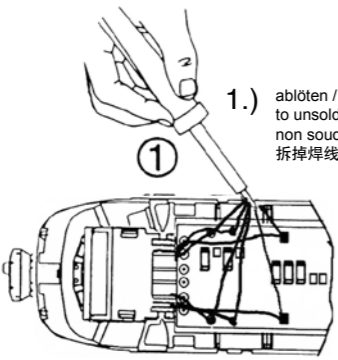


J: Zugzielanzeige und Innenbeleuchtung parallel schaltbar über PAD-B oder PAD-A /
destination board and interior lighting parallel switchable on PAD-B or PAD-A /
le conseil de destination et l'éclairage intérieur égalent switchable sur PAD-B
ou PAD-A /
路名牌灯和室内灯可转换到与PAD-B或PAD-A并联

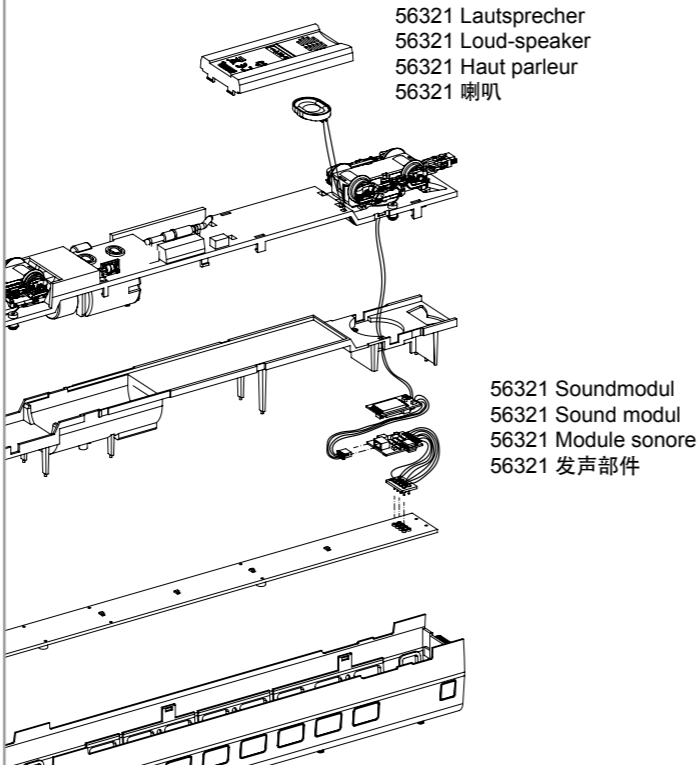


4 Wechsel der Frontbeleuchtungsplatine (Wagen A + B) / Changing lighting PCB (Car A + B) / Le changement allumant PCB (Voiture A un B) / 更换PCB灯板(车厢A+B)

- 1.) **ablöten / to unsolder / non souder / 拆掉焊线**
- 2.) **Inneneinrichtung vorne ausrasten, etwas anheben, Beleuchtungsplatine entnehmen / Click out and lift up the front interior equipment. Then remove the lighting PCB. / Faites un déclat dehors et soulevez l'intérieur de devant equipment. Enlevez alors l'éclairage PCB. / 小心地向上托起前部的座位,然后再取出PCB灯板.**
- 3.) **Bei Zusammenbau richtige Lage der Kabel und Kupplungsdeichsel beachten. / Carefully note the positioning of wires and coupling stem. / Notez soigneusement le fait de placer de pied de coupling et de fils. / 请格外注意电线和挂钩座的位置.**



Soundeinbau: Installing Sound / Installation sonore / 安装声音 部件

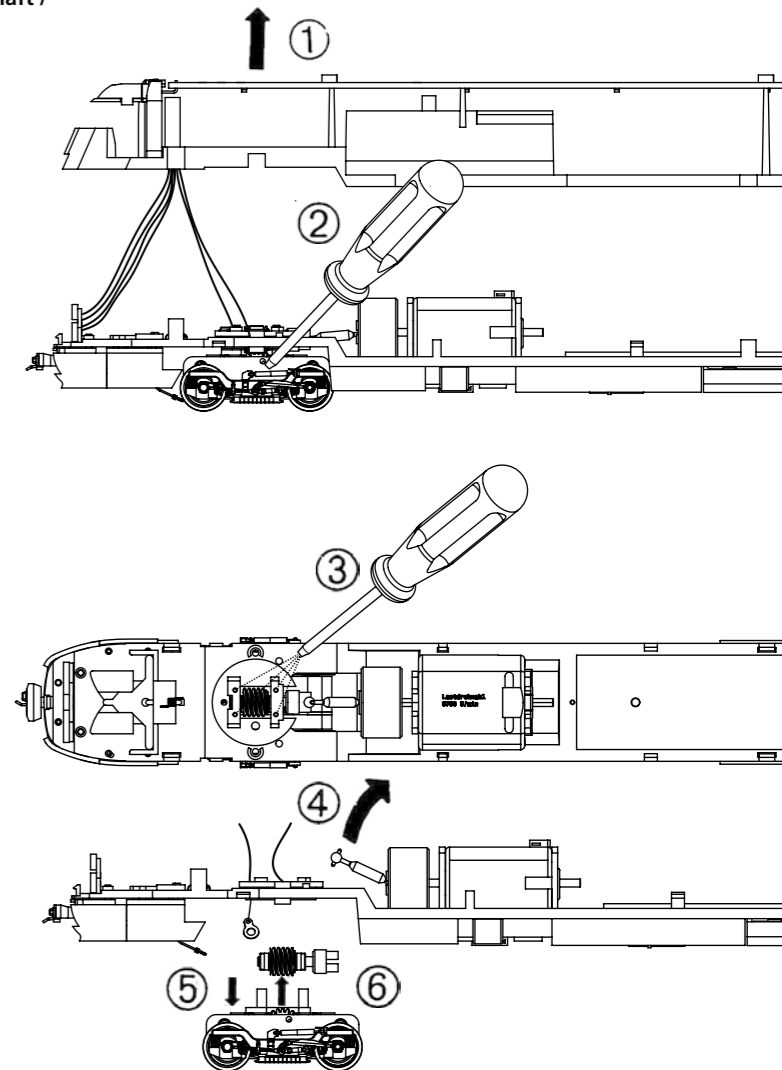


56321 Lautsprecher
56321 Loud-speaker
56321 Haut parleur
56321 喇叭

56321 Soundmodul
56321 Sound modul
56321 Module sonore
56321 发声部件

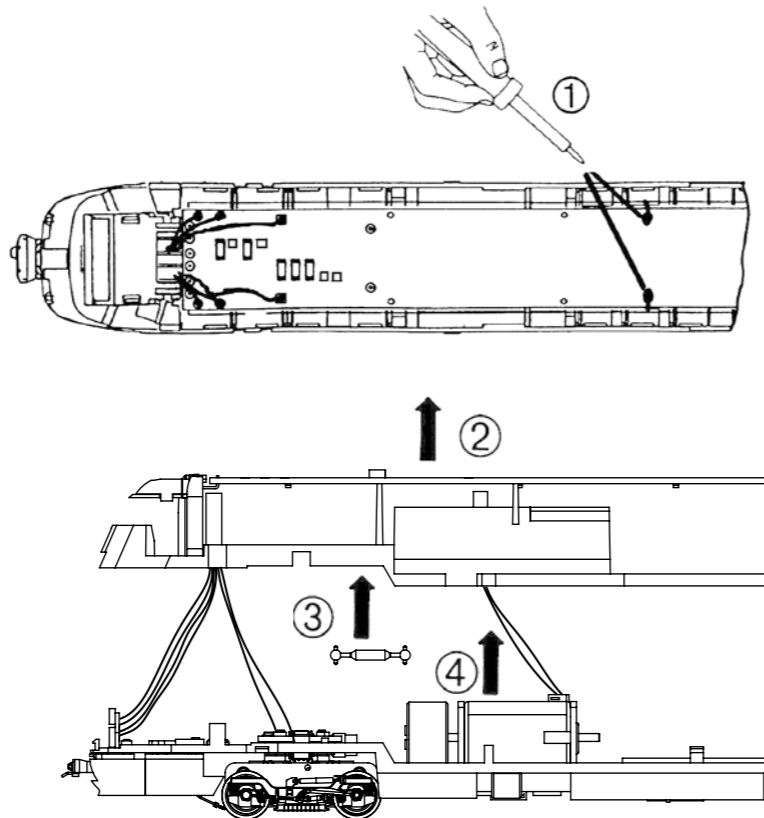
6 Getriebe/Schneckenwelle auswechseln / Changing Gear/Worm shaft / Changement de vitesse / puits de Ver / 更换蜗牙

- 1.) **Inneneinrichtung mit Leiterplatte abnehmen. / Remove interior equipment with PCB / Enlevez l'équipement intérieur avec PCB / 移出带PCB的内部装置**
- 2.) **Kabelanschluss abschrauben / Unscrew motor feed connections / Dévissez des connexions de nourriture automobiles / 拆除取电片螺丝**
- 3.) **Schrauben lösen / Undo screws / Défaites des vis / 拧出螺丝**
- 4.) **Kardanwelle entfernen / Remove cardan shaft / Enlevez le puits cardan / 拆除万向轴**
- 5.) **Getriebe nach unten herausnehmen / Remove gear from below / Enlevez le matériel de ci-dessous / 从下部移出蜗牙**
- 6.) **Schneckenwelle nach oben entnehmen / Lift worm shaft off bogie / Puits de ver d'ascenseur du croque-mitaine / 从轮架上取出蜗杆**



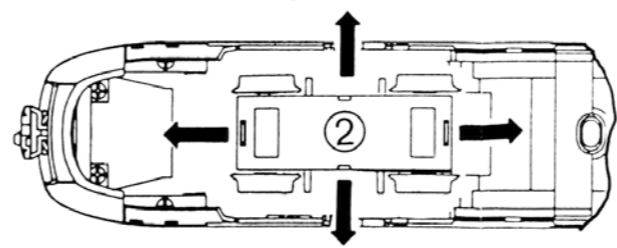
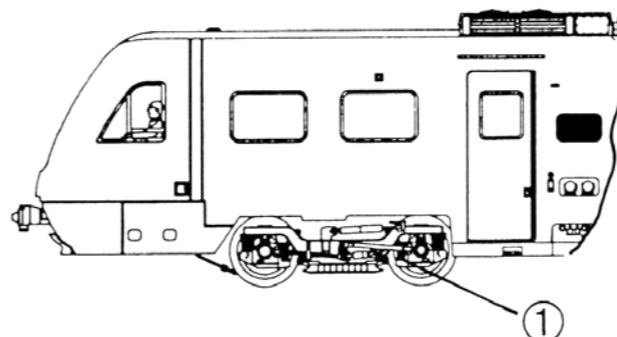
5 Motorwechsel, Wagen B / Changing Motor, Car B / Le Moteur Changeant, Voiture B / 更换马达,B车厢

- 1.) **ablöten / to unsolder / non souder / 拆掉焊线**
- 2.) **Inneneinrichtung mit Leiterplatte abnehmen. / Remove interior equipment with PCB / Enlevez l'équipement intérieur avec PCB / 移出PCB和灯件的内部装置**
- 3.) **Kardanwelle entfernen / Remove Cardan shaft / Enlevez le puits Cardan / 移出万向轴**
- 4.) **Motor aus Halterung ausrasten / Engine from fixture disengage / Se déclencher lumineux motor / 拆除马达**



7 Radsatzwechsel / Change the Wheelset / Remplacer Essieux / 更换轮组

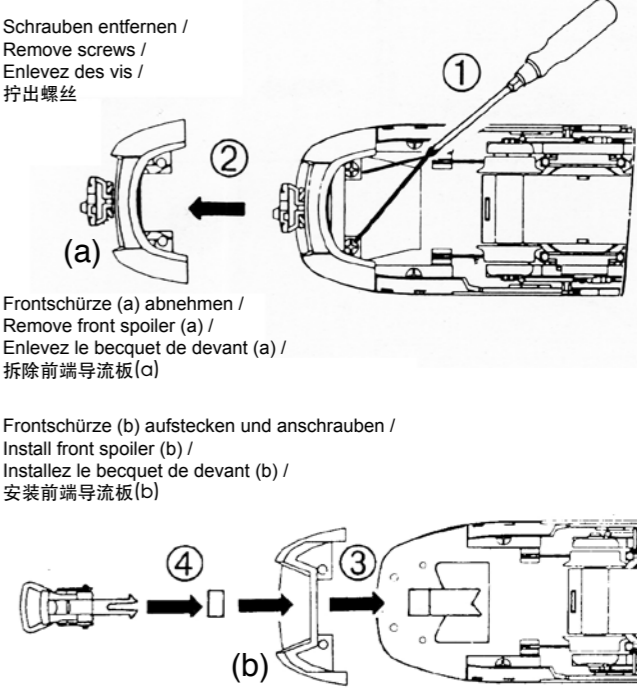
- 1.) **Seitenblenden rechts + links abziehen / Remove the left and right bogie side frames / Enlevez le quitté et des charpentes de côté de croque-mitaine justes / 拆除左右轮架的饰边**
- 2.) **Getriebeboden entsprechend den Pfeilen ausrasten und abnehmen. Radsätze herausnehmen. / Remove the gear plate like shown and then remove the wheelsets. / Enlevez la plaque de matériel comme montré et enlevez ensuite le essieux. / 如图示,移出齿轮箱盖,然后再移出轮组.**



8 Bei Doppeltraktionsbetrieb/ Operation with double-heading / Opération avec le titre double / 两头驱动的操作

Geschlossene Frontschürze (a) gegen offene Frontschürze (b) austauschen / Exchange closed front spoiler (a) for open front spoiler (b) / L'échange a fermé le becquet de devant (a) pour le becquet ouvert de devant (b) / 把前端密封的导流板(a)换成敞开的导流板(b)

- 1.) **Schrauben entfernen / Remove screws / Enlevez des vis / 拧出螺丝**
- 2.) **Frontschürze (a) abnehmen / Remove front spoiler (a) / Enlevez le becquet de devant (a) / 拆除前端导流板(a)**
- 3.) **Frontschürze (b) aufstecken und anschrauben / Install front spoiler (b) / Installez le becquet de devant (b) / 安装前端导流板(b)**
- 4.) **Kupplung einstecken / Coupling put / Coupling met / 插入挂钩盒零件**



Hinweis nur für DC-Version:
Die Funk-Einstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

仅限于DC车:
如果安装在轨道连接器部分的电容器有至少 680nF, 则车头不会发生电磁干扰。

Note only for DC version:
With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Aanwijzing DC version:
De ontstoring van jouw modelspoorweg is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de normaal gesproken in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit van minimaal 680 nanofarad heeft.

Conseil que en CC version:
Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Wskazówka DC:
Ochrona przeciwzakłóceńowa urządzeń elektronicznych jest zapewniona w tej lokomotywie o ile kondensator wbudowany w część doprowadzającą prąd ma pojemność co najmniej 680 nF.

Nota solo DC versione:
Con questa locomotiva Interferenze non occorre, se il condensatore normalmente montato nella traccia della sezione di connessione, ha un minimo di capacità di 680 n.f.

Обратите внимание DC:
Для подавления радиопомех от работающего электродвигателя, в соответствии с еждународным законодательством, все модели РИКО оснащены специальным конденсатором.

Nota solamente C.C. versión:
El sistema antiparasitario de la instalación está asegurado con esta locomotora si se utiliza, como es habitual, un tramo de vía de conexión con un condensador de como mínimo 680 nanofaradios.

Upozornění DC:
Odrušení Vašeho kolejistě je s touto lokomotivou zajištěno, pokud má obvykle do kolejového nástavce zabudovaný kondesátor kapacitu minimálně 680 Nanofaradů.